

Parental Authorisation Form

Formulaire d'autorisation parentale

For Underage Students Attending EC

Pour les étudiants mineurs suivant des cours chez EC



This form is to be duly completed and signed by the parent(s) and/or legal guardian(s) for enrolment of students.

Ce formulaire doit être dûment rempli et signé par le(s) parent(s) et/ou représentant(s) légal(aux) pour l'inscription des étudiants.

Student General Information

Informations générales de l'étudiant(e)

Full name: _____

Nom complet

Nationality: _____

Nationalité

Gender: _____

Genre

Date of Birth: _____

Date de naissance

Date of Arrival: _____

Date d'arrivée

Passport No.: _____

N° de Passeport

Date of Departure: _____

Date de départ

Parent/Guardian 2

Parent / Représentant légal 2

Full name: _____

Nom complet

Home phone number: _____

N° de téléphone du domicile

Work phone number: _____

N° de téléphone du lieu de travail

Mobile phone number: _____

N° de téléphone portable

English speaker? No Yes

Parle Anglais ? Non Oui

If no, what language would you prefer to be contacted in? _____

Si non, en quelle langue souhaiteriez-vous être contacté ?

Accommodation

Hébergement

Will the student be staying in EC accommodation? Yes No

L'étudiant va-t-il séjourner dans un logement fourni par EC ? Oui Non

If "No", I/we understand and accept that EC will not be responsible in any way for his/her privately booked accommodation or other issues that may arise related to his/her welfare inside the same accommodation.

Si "non", je/nous comprends/comprenons et accepte/acceptons que EC ne soit en aucun cas responsable du logement réservé de façon privée ni de tout problème lié au bien-être de l'étudiant(e) dans ce même logement.

I hereby warrant and represent that I will take full responsibility and personally supervise the student outside lesson and/or activity times and the student will be accommodated with me at the address shown throughout the course dates.

Je garantie et déclare par la présente assumer l'entière responsabilité de l'étudiant(e) et le surveiller personnellement en dehors des heures de cours et/ou d'activités. De plus, l'étudiant(e) habitera avec moi à l'adresse mentionnée pendant toute la durée du séjour linguistique.

Parent/Guardian 1

Parent / Représentant légal 1

Full name: _____

Nom complet

Home phone number: _____

N° de téléphone du domicile

Work phone number: _____

N° de téléphone du lieu de travail

Mobile phone number: _____

N° de téléphone portable

English speaker? No Yes

Parle Anglais ? Non Oui

If no, what language would you prefer to be contacted in? _____

Si non, en quelle langue souhaiteriez-vous être contacté ?

Emergency Contact

Personne à contacter en cas d'urgence

I/We understand that every effort will be made to contact me/us in the case of emergency, but if I/we cannot be reached, EC should contact:

Je/Nous comprends/comprenons que tout sera mis en œuvre pour me/nous contacter en cas d'urgence, mais si je/nous ne suis/sommes pas joignable(s), EC doit contacter :

Full name: _____

Nom complet

Relationship: _____

Lien (parenté ou autre)

Home phone number: _____

N° de téléphone du domicile

Work phone number: _____

N° de téléphone du lieu de travail

Mobile phone number : _____

N° de téléphone portable

Address: _____

Adresse

Telephone number: _____

N° de téléphone

Medical Information

Informations médicales

It is recommended that students choose to disclose any mental or physical illness, allergy, disability or condition that may interfere with their ability to successfully complete their programme, that may impact the wellbeing of any other student or staff member, that may require monitoring, treatment or emergency intervention during the student's period of enrolment, or that may require special accommodation. EC will not discriminate on the basis of any below-mentioned conditions and will provide reasonable accommodation to meet all students' needs.

Il est recommandé aux étudiants de déclarer toute maladie physique ou mentale, allergie, incapacité ou condition qui pourrait perturber leur capacité à terminer leur programme avec succès, qui pourrait avoir une incidence sur le bien-être des autres étudiants ou membre du personnel, qui nécessiterait une surveillance, un traitement, une intervention d'urgence pendant la durée du séjour de l'étudiant, ou encore un hébergement adapté. EC ne fera aucune discrimination sur la base de l'une des conditions mentionnées ci-dessus et fournira un hébergement approprié pour répondre aux besoins de l'étudiant.

Does the student have any allergies?

L'étudiant(e) souffre-t-il(elle) d'allergies ?

Yes No

Oui Non

Does the student have any medical conditions that you feel we should be made aware of?

L'étudiant(e) a-t-il(elle) des problèmes de santé que nous devrions connaître ?

Yes No

Oui Non

Does the student take any medication, either on a regular basis or as required?

L'étudiant(e) a-t-il(elle) un traitement médical, qu'il soit régulier ou ponctuel ?

Yes No

Oui Non

Will the student be bringing medication with them?

L'étudiant(e) va-t-il(elle) venir avec des médicaments ?

Yes No

Oui Non

Is there any reason why the student may not participate fully in activities?

Y a-t-il une quelconque raison pour laquelle l'étudiant(e) ne puisse pas participer pleinement aux activités ?

Yes No

Oui Non

If "yes", please give details (name of medication, reason for medication, dosage, frequency etc.)

Si "oui", veuillez préciser (nom du médicament, raison du traitement, posologie, fréquence, etc.)

Where there is more than one parent or guardian, the signatures of both parents or all guardians are required.

Dans le cas où il y aurait plus d'un parent ou représentant, les signatures des deux parents ou représentants sont requises.

Parent's/Guardian's Signature

Signature du parent/représentant légal 1

Parent's/Guardian's Signature

Signature du parent/représentant légal 2

Date

Adult Centres

Les Centres Adulte

I/We hereby authorise my/our son/daughter to attend the Adult Programme and understand that this is a programme for students of legal adult age and over of different nationalities. I/We also understand that EC does not provide 24-hour supervision and that the programme allows students to make their own arrangements during free slots on their timetable.

J'autorise/Nous autorisons par la présente mon/ma/notre fils/fille à suivre le Programme de cours Adultes et je/nous comprends/comprenons que ce programme s'adresse aux étudiants majeurs ou plus âgés, de nationalités différentes. Je/Nous comprenons également que EC ne prévoit pas de surveillance 24h/24 et que le programme permet aux étudiants de gérer les temps libres de leur emploi du temps comme ils le souhaitent.

Classic Young Learner programmes

Les programmes Classiques pour Jeunes Elèves

I/We hereby authorise my/our son/daughter to attend the Classic Young Learner programmes and understand this is a residential/homestay programme for 12 to 17-year-old students of different nationalities. I/

We also understand that whilst EC is committed to safeguarding and child protection, the programme allows students to make their own arrangements during free slots on their timetable.

J'autorise/Nous autorisons par la présente mon/ma/notre fils/fille à suivre le programme Classique pour Jeunes Elèves et comprends/comprenons que ce programme s'adresse aux jeunes de 12 à 17 ans et de nationalités différentes, comprenant un hébergement en résidence ou en famille d'accueil. Je comprends/Nous comprenons également que même si EC s'engage à assurer la sécurité et la protection des enfants, le programme permet aux étudiants de gérer les temps libres de leur emploi du temps comme ils le souhaitent.

Summer Camp Programmes

Les Programmes Camp d'été

I/We hereby authorise my/our son/daughter to attend the Classic Young Learner programmes and understand this is a residential programme for 7 to 12-year-old students of different nationalities.

J'autorise/Nous autorisons par la présente mon/ma/notre fils/fille à suivre le Programme Classique pour Jeunes Elèves et comprends/comprenons que ce programme s'adresse aux jeunes de 7 à 12 ans et de nationalités différentes.

Freestyle programmes

Les programmes Freestyle pour adolescents

I/We hereby authorise my/our son/daughter to attend the EC Freestyle Programme and understand this is a residential programme for 17 to 20-year-old students of different nationalities attending EC Malta to learn English. I/ We also understand that EC does not provide 24-hour supervision and that the programme allows students to make their own arrangements during free slots on their timetable.

J'autorise/Nous autorisons par la présente mon/ma/notre fils/fille à suivre le Programme Freestyle et comprends/comprenons que ce programme comprend un hébergement en résidence uniquement et s'adresse aux jeunes de 17 à 20 ans et de nationalités différentes, suivant des cours à EC Malta pour apprendre l'Anglais. Je comprends/Nous comprenons également que EC ne prévoit pas de surveillance 24h/24 et que le programme permet aux étudiants de gérer les temps libres de leur emploi du temps comme ils le souhaitent.

Day programmes

Les programmes à la journée

I/We hereby authorise my/our son/daughter to attend the EC Classic/ Summer Camp Day Programme and I will take full responsibility and personally supervise the student outside lesson and activity times.

J'autorise/Nous autorisons par la présente mon/ma/notre fils/fille à suivre le Programme EC Classique / Camp d'été à la journée et j'assumerai l'entière responsabilité de l'étudiant(e) et le/la surveillerai personnellement en dehors des heures de cours et activités.

Declaration

Déclaration

As the parent or legal guardian of the above-named student, I hereby give EC English Holdings Ltd. (and their respective agents, employees, volunteers, promoters and affiliates, all EC Centres) permission to include this student on field trips/activities/excursions accompanied by EC staff/representatives.

En tant que parent ou représentant légal de l'étudiant(e) mentionné(e) ci-dessus, Je donne par la présente à EC English Holdings Ltd. (et ses agents respectifs employés, bénévoles, promoteurs et associés, tous les centres EC) la permission d'inclure l'étudiant(e) aux sorties/activités/excursions encadrées par l'équipe/les représentants d'EC.

I understand and accept that the EC staff and students will be travelling on foot or by plane, train, bus, boat, car or van to their destination.

Je comprends et accepte que l'équipe d'EC et les étudiants seront amenés à se déplacer à pied ou en avion, en train, en bus, en bateau, en car ou en van pour atteindre leur destination.

EC will take care of the above-named student. However, I acknowledge that on adventurous field trips/activities/excursions such as the ones EC will involve the students in, accidents do occasionally happen, and I accept that my family and I will not bring a claim against EC for death or personal injury unless EC is shown to have failed to maintain its duty of care.

EC prendra soin de l'étudiant(e) mentionné(e) ci-dessus. Cependant, je reconnais que lors des sorties/activités/excursions aventureuses auxquelles EC fera participer les étudiants, des incidents peuvent parfois survenir, et j'admets que ma famille et moi-même ne porteront pas plainte contre EC au motif d'un dommage corporel ou décès à moins qu'une preuve soit apportée qu'EC n'a pas rempli son devoir d'attention.

As the parent or legal guardian of the above-named student, I have procured for them such adequate insurance as may be required to provide cover for the loss and/or damage to all the possessions they take with them on EC field trips/activities/excursions, and that, in the event that they suffer loss and/or damage, I will therefore not make a claim against EC for that loss and/or damage.

En tant que parent ou représentant légal de l'étudiant(e) mentionné(e) ci-dessus, j'ai souscrit une assurance adaptée pour couvrir une éventuelle perte et/ou un éventuel dommage concernant tous les effets personnels qu'il/elle a apporté avec lui/elle lors des sorties/activités/excursions avec EC. Par conséquent, en cas de perte et/ou dommage, je ne porterai pas plainte contre EC pour cette perte et/ou ce dommage.

For the avoidance of doubt nothing in this waiver will limit any of the liability EC may have for death or personal injury arising as a result of EC negligence. I acknowledge that I have read this statement carefully before signing this consent form, and provide my permission to include this student on field trips/activities/excursions by signing it.

Afin d'éviter toute confusion, aucune mention de ce formulaire ne peut limiter la responsabilité d'EC en cas de dommage corporel ou décès résultant de sa négligence. Je reconnais avoir lu attentivement toutes les conditions avant de signer ce formulaire, et donne ma permission d'inclure l'étudiant(e) aux sorties/activités/excursions en le signant.

To the best of my/our knowledge, my/our son/daughter is in a good state of health. Whilst all appropriate precautions will be taken for the safety of my son/daughter, any loss, damage or harm to my son's/daughter's person and/or personal belongings that may arise from the programme shall be exempt of all recourse.

A ma/notre connaissance, mon/ma/notre fils/fille est en bonne santé. Alors que toutes les précautions nécessaires seront prises pour assurer la sécurité de mon fils/ma fille, toute perte, dommage ou mal subi par la personne de mon fils/ma fille et/ou concernant ses effets personnels résultant du programme ne fera l'objet d'aucun recours.

EC will endeavour to contact parents in case of any emergency. However, should my son/daughter require medical treatment or hospitalisation during his/her stay on this programme the attending physician and/or hospital is authorised to treat my/our son/daughter.

EC s'efforcera de contacter les parents en cas d'urgence. Par ailleurs, dans le cas où mon fils/ma fille aurait besoin d'un traitement médical ou d'une hospitalisation pendant son séjour, le médecin traitant ou l'hôpital est autorisé à soigner mon fils/ma fille.

I/We understand that students residing in EC accommodation may be required to travel to and from the accommodation via public transport and that, though EC will give guidance and advice, this travel will be unsupervised and at the student's expense.

Je comprends/Nous comprenons que les étudiants résidant dans un logement fourni par EC peuvent être amenés à utiliser les transports publics pour se déplacer à destination ou en provenance de ce logement. Dans ce cas, même si EC donne des instructions et conseils, ces trajets ne seront pas surveillés et seront à la charge de l'étudiant.

I/We give EC English Language centres the absolute right and permission to publish, copyright, distribute and use pictures and/or videos of my child (or pictures taken by my child) for any purpose which may include, among others, advertising, promotion, marketing and packaging for any EC product or service. I understand that these photos will not be used for any other than EC purposes and agree that images may be combined with other images or footage, text and graphics, and cropped, altered and modified. If my child does not wish to be part of photo or video content it will be their responsibility to absent themselves.

Je donne/Nous donnons à EC English Language Centres le droit et la permission absolus de publier, copier, distribuer et utiliser les photographies et/ou vidéos de mon enfant (ou des photographies prises par mon enfant) à des fins, entre autres, publicitaires, promotionnelles, marketing et de présentation, pour tous les produits ou services d'EC. J'admets que ces photographies ne seront pas utilisées à d'autres fins que celles d'EC et j'accepte que ces images soient associées avec d'autres images ou séquence, texte et illustrations, et qu'elles soient recadrées, modifiées ou transformées. Si mon enfant ne souhaite pas apparaître sur des photographies ou vidéos, il sera de sa responsabilité de s'abstenir.

I/We have read and discussed the following guidelines with my/our son/ daughter and acknowledge that he/she has agreed to follow the programme guidelines and further agree that the staff of EC reserve the right to expel my child from the programme in the event of any guideline violation.

J'ai/Nous avons lu et discuté les directives suivantes avec mon/ma/notre fils/fille et je reconnais/nous reconnaissons qu'il/elle a accepté de suivre les directives du programme et en outre accepte que l'équipe d'EC se réserve le droit d'exclure mon enfant du programme en cas de non-respect de l'une de ces directives.

Accommodation rules

Règlement de l'hébergement

- Students must keep their room neat and tidy
Les étudiants doivent maintenir leur chambre propre et rangée
- Students must not allow anyone other than those allocated to that room to sleep over
Seuls les étudiants affectés à cette chambre peuvent y passer la nuit
- Students are not allowed to sleep out even if their friends happen to be at another EC residence
Les étudiants ne sont pas autorisés à dormir en dehors de leur chambre même si leurs amis se trouvent dans une autre résidence d'EC
- Students are not allowed to invite guests into the residence
Les étudiants ne sont pas autorisés à avoir des invités dans la résidence
- Girls are not allowed to stay in boys' rooms and vice versa
Les filles ne sont pas autorisées à rester dans les chambres des garçons et inversement
- Students are not allowed to smoke in residence
Les étudiants ne sont pas autorisés à fumer dans la résidence
- Students must not make excessive noise that could disturb other guests
Les étudiants ne doivent pas faire de bruit excessif susceptible de déranger les autres résidents
- Students are liable for any damages/breakages caused to property. Payment for damages must be effective immediately and the residence staff will not allow the students to leave the residence unless payment has been made
Les étudiants sont responsables pour tous dommages/dégradations matérielles. Le paiement pour les dommages causés est dû immédiatement et le personnel de la résidence n'autorisera pas les étudiants à quitter les lieux tant que le paiement n'aura pas été effectué
- Students must pay directly for any additional services such as phone calls/room service
Les étudiants doivent payer directement pour tous services supplémentaires

comme les appels téléphoniques ou le service de chambre

- Students must return keys to reception when they are leaving the residence

Les étudiants doivent déposer les clés à la réception au moment de quitter la résidence

EC reserves the right to expel and repatriate a student at his/her own expense for any of the reasons below.

EC se réserve le droit d'exclure et rapatrier un(e) étudiant(e) aux frais de celui-ci/celle-ci pour l'une des raisons ci-dessous :

This includes but is not limited to the following circumstances:

Cela inclut les situations suivantes de manière non exhaustive :

- Possession of any illegal drugs
Possession de toutes drogues illégales
- Possession of weapons of any kind
Possession d'armes en tout genre
- Excessive alcohol consumption
Consommation excessive d'alcool
- Malicious damage to school property or place of accommodation
Dommage malintentionné causé aux biens ou hébergement de l'école
- Repetitive disruptive behaviour in class
Comportement perturbateur répété en classe
- Repetitive absenteeism from academic lessons
Absentéisme répété des cours
- Repetitive disregard for EC's rules and regulations
Non-respect répété du règlement et directives d'EC
- Breaking local laws
Violation de lois locales
- If a student is a danger to his/her own safety or that of other students
Si un(e) étudiant(e) représente un danger pour sa propre sécurité ou celle des autres étudiants